

HIN2A08b - Thème 11

Extrait de *Pauvres en droits*, Irène KHAN, traduit de l'anglais par Alexandre Pataud, Max Milo Editions, Collection Essais-Documents / Amnesty International, Paris, 2010, chapitre II : Pour un monde sans discriminations, abolissons l'exclusion, pp 65-66

Mon père m'a expliqué que le propriétaire du stand ne pouvait pas nous servir de la nourriture dans une assiette, car ensuite personne n'accepterait de la toucher. C'est ce jour-là que j'ai compris pour la première fois ce qu'impliquait le statut de Dalit, d'Intouchable. J'étais déterminé à changer ma vie, et j'ai travaillé dur pour avoir l'accès à l'éducation. J'ai fréquenté une école gratuite dirigée par un prêtre catholique. Je suis la première personne de ma communauté à être titulaire d'un diplôme d'éducation supérieure, mais il m'est impossible de trouver un emploi décent : quand un employeur apprend que je suis un Dalit, il me dit que personne n'acceptera de s'asseoir à côté de moi. Je travaille aujourd'hui comme éboueur municipal ; c'est le seul poste que j'ai pu obtenir.

Je dois ce témoignage à Ranjit, l'un des dirigeants du syndicat des agents de propreté de la ville de Dhaka. Il faisait partie des activistes invités à un séminaire portant sur la dignité et les droits humains organisé par Amnesty International et une ONG bangladaise, *Manusher Jonno*.

(toucher : छूना ou "appliquer la main sur" ; impliquait... = "voulait dire, signifiait être dalit, दलित, c'est à dire अछूत" ou "ce qui était inhérent/implicite, निहित, dans l'état/la condition, अवस्था, f., d'être... ; j'étais déterminé à = j'avais pris la ferme décision de ; avoir accès = prendre l'occasion/opportunité, अवसर, m. d'obtenir, प्राप्त क० ; éducation : शिक्षण, m. ; à être titulaire = qui a obtenu ; éducation supérieure : उच्च शिक्षा, f. ; décent : समुचित ; employeur = patron ; éboueur municipal = employé de propreté, सफाई-कर्मी, pour la municipalité, नगरपालिका, f. ; je dois ce témoignage à = cette description/narration, बयान, m. a été faite/donnée devant moi par ; dirigeant = leader, अगुआ, नेता ; syndicat : यूनियन, f. (श्रमिक)संघ, m. ; activiste : कार्यकर्ता ; séminaire : संगोष्ठी, f. ; dignité (respect) : (मानव) सम्मान, m. ; droits humains : मानवाधिकार, m. pl.)